

فهرس المصطلحات

إِطْلَاقُ الْحَمْلِ	Acception	أو المفهوم، أي الدلالة التي تنسبُ إلى كلمة ذات صفة تنظيرية، وذلك ضمنَ سياق تكون فيه الكلمة عينها عرضةً لتبديل دلالاتها.
موصليّة أو بلوغية	Accessibilité	أي أنّ تكون بعض الصفات القائمة في عالمين (مرجعيين) كامينين في كلمتين أو لفظين داخلين في علاقة دلالية، قابلةً للتداخل والوصول، بعضها إلى بعض.
فاعل	Actant	هو مَنْ يؤدي عملاً أو يتلقّى أثره، بلغة السيمياء. ومن وجهة قواعد الحالات فإن «الفاعل» هو الطرف الذي يقوم ضمن علاقة مبيّنة (أو مضمرة) في نص حكائي أو تحادثي.
نشاط تعاضدي	Activité coopérative	(أو تعاوني)، أي كُّلّ مقارنة يجريها القارئ على النص المقروء، فيكون يعاضد بها النصّ لإدراك دلالات اللفظ فيه.
فَعْل	Actualiser	وهي فعل مشتق من المصدر «فعل»، ونعني بها أنّ يباشر القارئ، لحظة وقوع نظره على أجزاء النص، في تعيين دلالاتها، فيصير المقروء «مُفَعَّلًا»، على هذا النحو وله فعاليته وآنيته وراهنيته.
قابل للتفعيل	Actualisable	أي أن يكون اللفظ، في النص أو الخطاب، قابلاً لقراءة يجريها عليه القارئ فيستخرج منها ما يعينه على تأويل اللفظ هذا، وإن بصورة أوّلية.

دفعاً للالتباس والاضطراب في النص، وتأكيداً على فاعلية الفعل وراهنيته، أثّرنا ترجمة المفردات المشتقة من المصدر الفرنسي (acte)، باشتقاقها من المصدر العربي (فعل)، وعليه نضع فعل مقابل: acte، وفاعل مقابل: actant، وفاعلي مقابل: actantiel، وفعل (أَوْن) مقابل: actualiser، وتفعيل مقابل: actualisable، وفعلي (آني) (راهن) مقابل: actuel.